

**NOTICE  
D'UTILISATION  
DE LA  
PONCEUSE A DISQUE  
RYOBI DES-5200**

20-20D1004

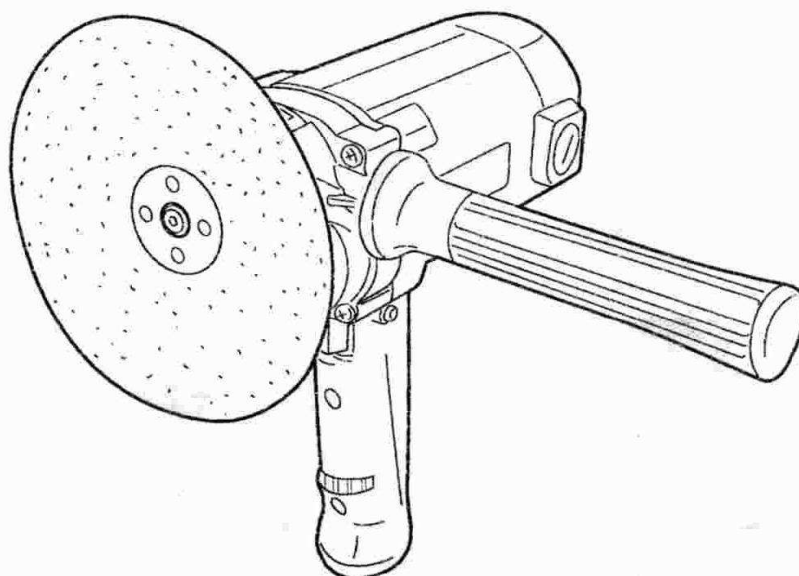
# RYOBI®

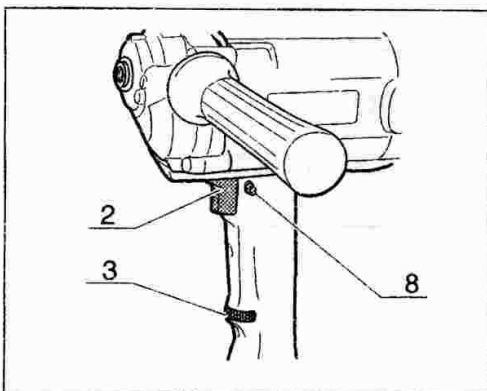
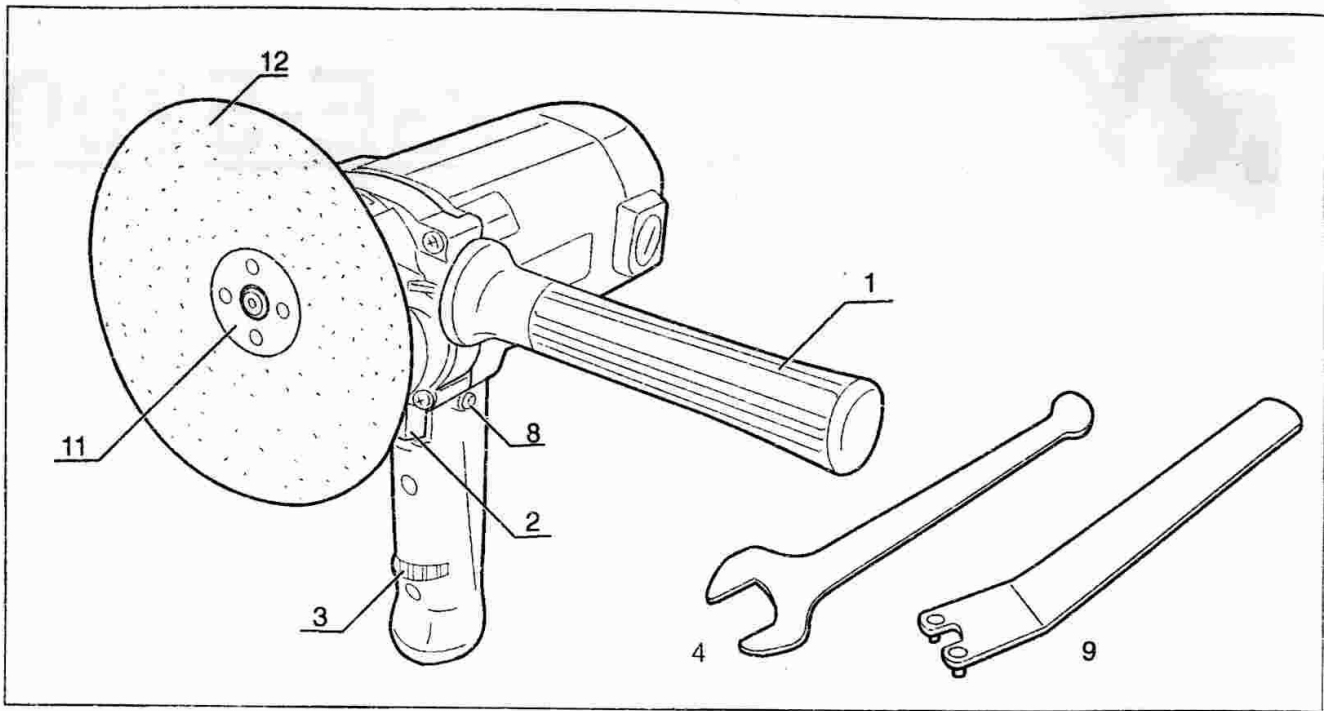
## DSE-5200

6984731 (EC)  
04-00

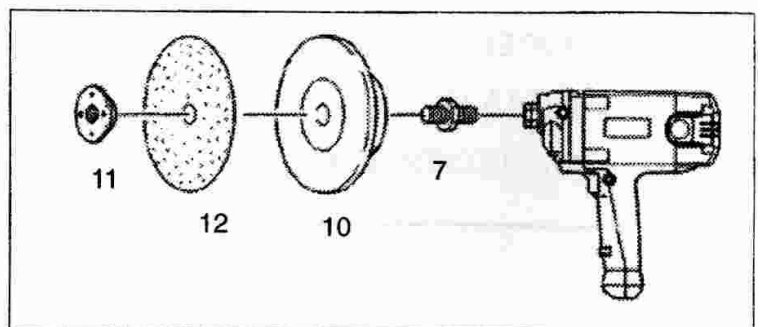
- (F) PONCEUSE A DISQUE
- (GB) DISC SANDER
- (D) ROTATIONSSCHLEIFER
- (E) LIJADORA DE DISCO
- (I) LEVIGATRICE A DISCO
- (P) LIXADORA DE DISCO
- (NL) RONDSCHUURMACHINE
- (S) RONDELL SLIPMASKIN
- (DK) ROTORENDESLIBER
- (N) RONDELL SLIPEMASKIN
- (FIN) SANTAAJA
- (GR) ΠΑΛΜΙΚΟ ΤΡΙΒΕΙΟ

MANUEL D'UTILISATION  
OWNER'S OPERATING MANUAL  
BENUTZERHANDBUCH  
MANUAL DEL USUARIO  
MANUALE DI UTILIZZAZIONE  
MANUAL DE UTILIZAÇÃO  
GEBRUIKSAANWIJZING  
ÄGARENS HANDBOK  
BETJENINGSVEJLEDNING  
BRUKSANVISNING  
KÄYTTÖOHJE  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

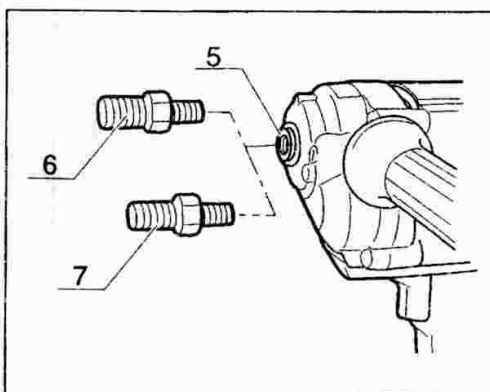




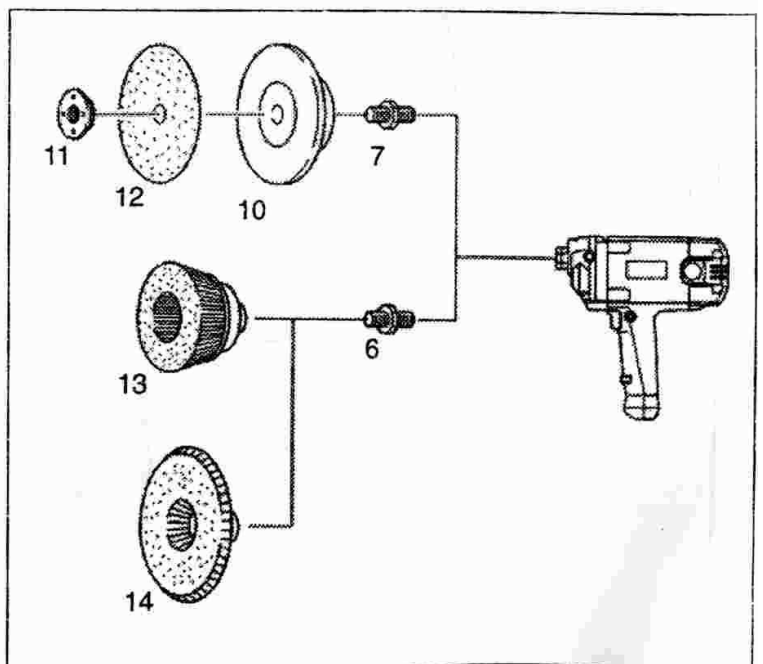
1



2



3



4

## **(F) FRANÇAIS**

(JD-01)

### **MERCI D'AVOIR ACHETÉ UN OUTIL RYOBI.**

Pour garantir votre sécurité, et obtenir toute satisfaction, lisez attentivement CE MANUEL D'UTILISATION et les CONSIGNES DE SÉCURITÉ qu'il contient avant d'utiliser l'appareil.

### **DESIGNATION**

1. Poignée auxiliaire
2. Interrupteur
3. Bouton de réglage de vitesse
4. Clé
5. Axe
6. Adaptateur (M16)
7. Adaptateur (M14)
8. Boulon de verrouillage
9. Clé de serrage de l'écrou
10. Plateau de ponçage
11. Ecrou de serrage (M14)
12. Papier abrasif

### **CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES**

1. Assurez-vous que l'outil est bien branché sur une alimentation dont le voltage correspond à celui indiqué sur la plaque signalétique.
2. N'utilisez jamais l'outil si le capot de protection ou des écrous sont manquants. Si tel est le cas, prenez soin de les remettre en place avant toute utilisation. Assurez-vous que toutes les pièces sont toujours en parfait état de fonctionnement.
3. Prenez toutes les précautions nécessaires lorsque vous travaillez en hauteur.
4. Ne touchez jamais lame, foret, meule ou toute autre pièce en rotation durant l'utilisation.
5. Ne faites jamais démarrer un outil lorsque son élément de rotation est en contact avec la pièce à travailler.
6. Ne reposez jamais l'outil avant l'arrêt total de toutes les pièces en rotation.
7. **ACCESSOIRES** : l'utilisation d'accessoires ou d'équipements autres que ceux recommandés dans ce manuel peut présenter un risque.
8. **PIECES DÉTACHÉES** : utilisez uniquement des pièces détachées identiques et d'origine en cas de réparation.

### **CONSIGNES DE SECURITE CONCERNANT LA PONCEUSE A DISQUE**

1. Ne mouillez jamais la surface de ponçage car cela pourrait provoquer un choc électrique.
2. Vérifiez que la pièce à travailler est correctement maintenue.
3. Portez toujours des lunettes de protection et des protège-oreilles.
4. Si nécessaire, utilisez toute autre protection personnelle telle que gants, tablier ou casque.

### **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Fréquence	50/60 Hz
Voltage*	110V, 230V
Puissance	950 W
Capacité	
Disque de ponçage	180 mm
Vitesse à vide	1.900-5.200 min. <sup>-1</sup>
Filetage de broche	M14, M16
Longueur totale	235 mm
Poids Net	2,4 kg

\* Prenez soin de vérifier les informations figurant sur la plaque signalétique de l'outil, car le voltage peut différer en fonction du pays concerné.

### **ACCESSOIRES STANDARD**

Poignée auxiliaire, clé, Clé de serrage de l'écrou, adaptateur (M14), adaptateur (M16), plateau de ponçage, écrou de serrage (M14), papier abrasif

### **APPLICATIONS**

- (N'utilisez l'outil que pour les travaux suivants.)
1. Ponçage d'une surface métallique.

### **NUISANCES SONORES**

Le bruit (niveau d'intensité sonore) dans l'atelier peut dépasser les 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'isolation acoustique ou de protection contre le bruit doivent être prises par l'opérateur.

### **INTERRUPTEUR (Fig. 1)**

La mise en marche et l'arrêt de l'outil se fait en appuyant sur l'interrupteur et en le relâchant (2).  
Pour une utilisation en continu, appuyez sur le bouton de verrouillage (8) tout en maintenant l'interrupteur enfoncé. Pour déverrouiller, appuyez à nouveau le bouton de verrouillage.

### **REGLAGE DE VITESSE (Fig. 1)**

Cet appareil accepte les vitesses de 1.900 à 5.200 min.<sup>-1</sup>. Le bouton de réglage de vitesse (3) permet de régler l'appareil en cours d'utilisation afin de travailler à la vitesse souhaitée.

### **FIXATION DU PAPIER ABRASIF (Fig.2)**

#### **ATTENTION!**

**Assurez-vous de débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant avant d'effectuer une pose ou une dépose d'un accessoire.**

Fixez l'adaptateur (M14)(7) à l'axe.  
Fixez le plateau de ponçage (10), le papier abrasif (12) et l'écrou de serrage (11) à l'adaptateur.  
A l'aide de la clé (9) fournie, serrez l'écrou de serrage (11) vers la droite.

### **COMMENT FIXER LES ACCESSOIRES (Fig. 3)**

Deux adaptateurs (M14 et M16) sont fournis comme accessoires. Choisissez celui qui correspond le mieux au travail à effectuer et vissez-le dans l'axe.

### **ACCESSOIRES (Fig.4)**

6. Adaptateur M16
7. Adaptateur M14
10. Plateau de ponçage
11. Ecrou de serrage (M14)
12. Papier abrasif
13. Brosse métallique à coupelle (M16-100mm)
14. Brosse métallique à coupelle (M16-135mm)

### **MANIPULATION**

**NE COUVREZ JAMAIS LES ORIFICES D'AERATION, CEUX-CI DEVANT ETRE TOUJOURS OUVERTS POUR ASSURER LE REFROIDISSEMENT ADEQUAT DU MOTEUR.**

Pour une utilisation efficace, il est indispensable de contrôler la pression et le contact avec la surface entre le disque et la pièce à poncer.

La vitesse de rotation peut être contrôlée à l'aide du bouton de réglage de vitesse afin d'obtenir la vitesse de ponçage la mieux adaptée

### **ENTRETIEN**

Après l'utilisation, vérifiez le bon état de votre appareil. Il est recommandé de soumettre cet appareil au moins une fois par an à un Centre Service Agréé RYOBI pour le nettoyer et le lubrifier.

**N'EFFECTUEZ AUCUN REGLAGE LORSQUE L'APPAREIL FONCTIONNE.**

**ASSUREZ-VOUS D'AVOIR DEBRANCHE VOTRE APPAREIL AVANT DE REMPLACER LES PIECES D'USURE OU AMOVIBLES (LAMES, MECHEs ET PAPIER EMERi ETC.) OU D'EFFECTUER UNE LUBRIFICATION.**

### **AVERTISSEMENT!**

**POUR ASSURER VOTRE SECURITE ET LA FIABILITE DE CET APPAREIL, IL EST IMPERATIF DE NE LE CONFIER QU'A UN CENTRE SERVICE AGREE RYOBI POUR TOUTE REPARATION OU REVISION.**

**GARDEZ CE MANUEL D'UTILISATION POUR VOUS Y REFERER ULTERIEUREMENT.**

## (ENGLISH)

Ryobi warrants this new product for a period of 12 (twelve) months, effective from the date of purchase by the first user, to be free from defects of material or workmanship.

This warranty covers the normal operation of the product, and excludes defects caused by normal wear, improper or lack of maintenance as indicated in the owners manual. Accessories, like bits, blades, sanding discs, cutting lines, etc. are excluded from this warranty agreement. Costs (damages occurring) from the non functioning of the product are not covered by this warranty.

In order for this warranty to become effective, the following particulars must be entered on the warranty card on the date of purchase :

the seller's stamp, the date of purchase, the particulars of the buyer.

In the event of malfunction within the warranty period, please return the product in the condition in which it was bought, together with the warranty card to the seller.

Your statutory rights in respect of defective products remain unaffected by this warranty.

## (FRANCAIS)

Ryobi garantit ce produit neuf pendant une durée de 12 (douze) mois, à compter de la date d'achat par le premier utilisateur, contre tout défaut de matière ou de construction.

La présente garantie couvre l'utilisation normale du produit, et exclut tout défaut résultant d'une usure normale, d'un entretien inadéquat ou d'une négligence de l'entretien figurant sur le notice d'utilisation. Les accessoires tels que mèches, lames, disques de ponçage, règles de coupe, sont exclus du présent contrat de garantie. Aucun coût (dédommagement) résultant du non-fonctionnement du produit n'est couvert par la présente garantie.

La présente garantie ne prendra son effet que si elle est dûment remplie des éléments suivants:

cachet du vendeur, date d'achat, description(nom et coordonnées) de l'acheteur

En cas d'anomalie de fonctionnement dans la période de garantie, prière de retourner au vendeur le produit dans les conditions dans lesquelles il a été acheté, accompagné de la carte de garantie.

Vos droits statutaires à l'égard des produits défectueux reste non affectés par la présente garantie.

## (ITALIANO)

La Ryobi, garantisce questo prodotto nuovo per un periodo di 12 (dodici) mesi, a partire dall'effettiva data d'acquisto da parte del primo proprietario, contro eventuali difetti dei materiali o dell'assemblaggio.

Questa garanzia copre il normale funzionamento del prodotto e non include quei difetti causati dalla normale usura, dalla mancanza od impropria manutenzione, come anche indicato nelle istruzioni per l'uso. Gli accessori, ad esempio le punte, le lame, i dischi smerigliatori, le sagome da taglio ecc., non sono inclusi nel certificato di garanzia. I costi (dei danni occorsi) dovuti al non funzionamento del prodotto, non sono coperti da questa garanzia.

Per fare in modo che questa garanzia diventi effettiva, si devono inserire nel certificato di garanzia lo stesso giorno dell'acquisto i seguenti dati:

Il timbro del rivenditore, la data d'acquisto ed i dati dell'acquirente.

Nel caso di cattivo funzionamento durante il periodo di garanzia, si prega di riportare il prodotto al rivenditore, nelle stesse condizioni in cui era al momento dell'acquisto, insieme al certificato di garanzia.

Tramite questa garanzia, i vostri diritti di legge rispetto al prodotto difettoso rimangono inalterati.

## (ESPAÑOL)

Ryobi garantiza este producto nuevo por un periodo de 12 (doce) meses efectivo a partir de la fecha de compra del primer usuario, libre de defectos de fabricación.

Esta garantía cubre la utilización normal del producto y excluye los defectos causados por el desgaste normal, el uso indebido o la falta de mantenimiento según se indica en el manual del utilizador. Accesorios y consumibles tales como escobillas, brocas, cuchillas, discos de corte o de lijar, etc., quedan excluidos del ámbito de esta garantía. Los gastos (daños provenientes) del mal funcionamiento del producto no quedan respaldados por esta garantía.

Para que la garantía sea efectiva, el bono de garantía debe ser debidamente completado, con los siguientes detalles:

El sello del vendedor, la fecha de compra, los datos del comprador.

En caso de malfunción durante el periodo cubierto por la garantía, se ruega devolver el producto al vendedor en las mismas condiciones en que fue comprada, junto con el bono de garantía.

Sus derechos estatutarios relativos a los productos con defecto no quedan afectados por esta garantía.

## **F** Instruction de sécurité

### **ATTENTION!**

Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil.

Conservez ces instructions de sécurité!

1. **Maintenez de l'ordre dans votre domaine de travail**  
Le désordre dans le domaine de travail augmente le risque d'accident.
2. **Tenez compte de l'environnement du domaine de travail**  
N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.
3. **Protégez-vous contre les décharges électriques**  
Évitez le contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme p. ex. tuyaux; radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs.
4. **Tenez les enfants éloignés**  
Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble. Tenez-les éloignées de votre domaine de travail.
5. **Rangez vos outils dans un endroit sûr**  
Les outils non utilisés devraient être rangés dans un endroit sec, fermé et hors de la portée des enfants.
6. **Ne surchargez pas votre outil**  
Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.
7. **Utilisez l'outil adéquat**  
N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus, p. ex. n'employez pas de scie circulaire à main pour abattre ou pour ébrancher des arbres.
8. **Portez des vêtements de travail appropriés**  
Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle anti-dérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.
9. **Portez des lunettes de protection**  
Utilisez aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière.
10. **Relier l'équipement d'évacuation de poussières**  
Sides dispositifs sont disponibles pour relier des installations d'évacuation et de collection de poussières, s'assurer qu'elles sont bien reliées et utilisées de façon adéquate.
11. **Préservez le câble d'alimentation**  
Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
12. **Fixez bien la pièce**  
Employez un dispositif de serrage ou un étau afin de bien fixer la pièce. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.
13. **N'élargissez pas trop votre rayon d'action**  
Évitez d'adopter une position fatigante pour le corps. Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.
14. **Entretenez vos outils soigneusement**  
Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le câble de rallonge périodiquement et remplacez - le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
15. **Débranchez la fiche de la prise**  
En cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil, comme p. ex. de lame de scie, de foret et de tout autre outillage.
16. **Enlevez les clés à outils**  
Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage aient été retirés.
17. **Évitez tout démarrage involontaire**  
Ne portez pas d'outil en ayant le doigt placé sur l'interrupteur tant qu'il est branché au réseau électrique. Assurez-vous que l'interrupteur soit en position de coupure avant de brancher l'outil au réseau électrique.
18. **Câble de rallonge pour l'extérieur**  
À l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.
19. **Soyez toujours attentif**  
Observez votre travail. Agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque êtes fatigué.
20. **Contrôlez si votre appareil est endommagé**  
Avant d'utiliser à nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagés, doivent être réparés ou échangés de manière appropriée par un atelier du service après-vente, pour autant que d'autres instructions ne soient contenues dans la notice d'emploi. Tout interrupteur de commande défectueux doit être remplacé par un atelier du service après-vente. N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.
21. **Attention!**  
Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans la notice d'emploi ou recommandés par le fabricant de l'outil. L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables autres que ceux recommandés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.
22. **Ne faire procéder à des réparations que par un spécialiste**  
Cette machine est conforme aux règles de sécurité en vigueur; toute réparation doit être faite par un spécialiste et uniquement avec des pièces d'origine, sinon elle peut être cause de risque graves pour la sécurité de l'utilisateur.